

F 注意すること

使用上の注意をよく説明しましょう。

スペイン語	112
ポルトガル語	116
タイ語	120
ベトナム語	124
フランス語	128

- ① クスリの保管等
- ② クスリの外観と品質
- ③ クスリの使用方法
- ④ 食べ物等との飲み合わせについて
- ⑤ 副作用
 1. アレルギーの有無
 2. 代表的な副作用
(＝頻度の高い副作用、頻度は低いが重大な副作用の前駆症状)
- ⑥ 薬剤師や医師への相談
- ⑦ 医師の受診勧告
- ⑧ 処方せん薬の販売など



Attention

1

クスリの
保管等▶Conservation de
médicaments, etc.Veuillez lire
attentivement les
instructions

説明書を良くお読みください

Date d'expiration
使用期限La date d'expiration
est le △△ / ○○使用期限は
○○年△△月までですDate d'expiration
使用期限Veuillez consommer
(utiliser) avant la date
d'expiration.使用期限内にのんでしまって
(使い切って) くださいDate d'expiration
使用期限Veuillez ne pas prendre
(ne pas utiliser) de
médicaments dont la
date de péremption est
dépassée.使用期限を過ぎた薬はのまない
で(使わないで) くださいConditions de stockage
保管条件Veuillez conserver au
réfrigérateur

冷蔵庫で保管してください

Conditions de stockage
保管条件Veuillez garder
hors de portée des
enfants子供の手の届かないところで
保管してくださいConditions de stockage
保管条件Ce médicament absorbe
facilement l'humidité, placez
le dans un endroit sec.吸湿しやすい薬です。
吸湿させないでくださいConditions de stockage
保管条件A conserver à l'abri
de la lumière (rayons
ultraviolets)光(紫外線)を避けて
保存してくださいConditions de stockage
保管条件Évitez l'humidité et
conservez-le dans un endroit
frais (à une température
inférieure à 00°C)湿気を避けて、涼しいところで
(00°C以下の温度で) 保管してくださいConditions de stockage
保管条件Veuillez fermer
correctement le
couvercle.

ふたはきちんと締めてください

2

クスリの外
観と品質▶Apparence
et qualité des
médicamentsCouleur
色調Ce médicament est
fabriqué à partir de
substances brutes. La
couleur peut donc varier.生薬を原料にしているので、
色の違う場合がありますCouleur
色調Même si la couleur
change, l'effet ne change
pas. Prenez le (utilisez)
en toute confiance.変色しても、効果は変わりません、
安心してのんで(使って) くださいCouleur
色調Si la couleur a
changé, veuillez ne
pas prendre (ne pas
utiliser)変色していたら、のまないで
(使わないで) くださいAbsorption de l'humidité
吸湿Ce médicament absorbe
facilement l'humidité, placez
le dans un endroit sec.吸湿しやすい薬です、
吸湿させないでくださいAbsorption de l'humidité
吸湿C'est un
médicament qui
n'absorbe pas
facilement l'humidité.

吸湿しにくい薬です

Absorption de l'humidité
吸湿Ne prenez pas
(n'utilisez pas) un
médicament qui a
absorbé l'humidité.吸湿した薬はのまないで
(使わないで) ください

3

クスリの
使用方法▶Comment utiliser
les médicamentsNe pas casser les
comprimés ou les
gélules錠剤やカプセルを
こわしてはいけませんCe n'est pas un
médicament à
prendre par la bouche.

のむくすりではありません

Ne le mettez pas
dans tes yeux

目にさしてはいけません



Ne prenez pas le médicament avant de vous coucher

就寝前にのんではいけません



ne secouez pas la bouteille

ボトルを振ってはいけません



ne conduisez pas

運転をしてはいけません

4

食べ物等との飲み
合わせについて▶

Mélange avec la
nourriture



Ne buvez pas de jus de pamplemousse avec

一緒にグレープフルーツ
ジュースを飲んではいけません



Ne mangez pas de natto avec

一緒に納豆を
食べてはいけません



Ne consommez pas de chlorella avec

一緒にクロレラを
とってはいけません



Évitez autant que possible de manger des légumes verts ou jaunes

緑黄色野菜の摂取は
できるだけさけてください



Ne consommez pas de caféine avec

一緒にカフェインを
とってはいけません



ne mangez pas de fromage avec

一緒にチーズを
食べてはいけません



Ne buvez pas d'alcool avec

一緒にアルコールを
飲んではいけません



Ne buvez pas de lait avec

一緒に牛乳を
飲んではいけません

5

副作用▶

Effets secondaires

1. アレルギーの有無

Présence ou absence d'allergies

Avez-vous déjà eu une réaction allergique à un médicament ou à un aliment ?

今までに薬や食品でアレルギーを起こしたことがありますか？

Si vous avez déjà eu une allergie

アレルギーを起こした経験がある場合

À quel médicament ou aliment avez-vous été allergique ?

どんな薬や食品でアレルギーを起こしましたか？

Médicament
薬

Médicaments à base de Pyrazolone

ピリン系

Médicament
薬

Autres médicaments

ピリン系以外
○○○○

alimentation, etc.
食品など

lait

ミルク

alimentation, etc.
食品など

œuf

卵

Attention

<p>alimentation, etc. 食品など</p> <p>blé</p> <p>小麦</p>	<p>alimentation, etc. 食品など</p> <p>poisson</p> <p>魚</p>	<p>alimentation, etc. 食品など</p> <p>Autre (préciser)</p> <p>その他(具体的に)</p>	<p>je ne me souviens pas 覚えていない</p> <p>je ne me souviens pas</p> <p>覚えていない</p>
---	--	---	--

5

副作用

Effets secondaires

2. 代表的な副作用＝

頻度の高い副作用、頻度は低いが重大な副作用の前駆症状

Effets secondaires caractéristiques＝

Fréquents, ou moins fréquents mais qui peuvent être graves

Lorsque vous prenez (utilisez) ce médicament, les effets suivants peuvent survenir :

この薬をのむ(使う) と、次のようなことが起こる場合があります



Système mental/
nerveux
精神・神経系

Étourdissements

ふらつき

<p>Système mental/ nerveux 精神・神経系</p> <p>envie de dormir</p> <p>眠気</p>	<p>Système mental/ nerveux 精神・神経系</p> <p>vertiges</p> <p>めまい</p>	<p>Système mental/ nerveux 精神・神経系</p> <p>sueurs froides</p> <p>冷や汗</p>	<p>Système mental/ nerveux 精神・神経系</p> <p>anémie</p> <p>貧血</p>
<p>Système mental/ nerveux 精神・神経系</p> <p>se sentir mal</p> <p>気分不良</p>	<p>Système mental/ nerveux 精神・神経系</p> <p>essoufflement</p> <p>息苦しさ</p>	<p>système digestif 消化器系</p> <p>mal de ventre</p> <p>胃あれ</p>	<p>système digestif 消化器系</p> <p>constipation</p> <p>便秘</p>
<p>système digestif 消化器系</p> <p>diarrhée</p> <p>下痢</p>	<p>système digestif 消化器系</p> <p>selles molles</p> <p>軟便</p>	<p>système digestif 消化器系</p> <p>Décoloration de l'urine ou des selles</p> <p>尿や便の色の変色</p>	<p>système digestif 消化器系</p> <p>perte d'appétit</p> <p>食欲不振</p>
<p>système nerveux sensoriel 知覚神経系</p> <p>Sensibilité à la lumière</p> <p>まぶしさ</p>	<p>système nerveux sensoriel 知覚神経系</p> <p>Hyperémie</p> <p>充血</p>	<p>Peau 外皮系</p> <p>urticaire</p> <p>じんましん</p>	<p>Peau 外皮系</p> <p>Éruption cutanée</p> <p>かぶれ</p>



Peau 外皮系 démangeaisons かゆみ	Peau 外皮系 Gonflements はれ	autres その他 soif のどの渇き
---	--	--

6

薬剤師や医師 への相談 ▶

Consultation avec
un pharmacien ou
un médecin

Si vous ressentez des sueurs froides, des étourdissements ou une gêne après avoir pris (utilisé) un médicament, arrêtez immédiatement de le prendre (l'utiliser) et consultez votre pharmacien ou votre médecin.

薬をのんで（使って）冷や汗やめまい、気分不良などが起こったら、すぐにのむ（使う）のを止めて薬剤師や医師に相談してください

7

医師の 受診勧告 ▶

Consultation d'un
médecin nécessaire

Si vous ressentez ce symptôme, nous vous recommandons de consulter immédiatement un médecin.

この症状であれば、すぐに医師の診察を受けることをお勧めします

Puis-je vous présenter un médecin (hôpital ou clinique) ?

医師（病院又は診療所）を紹介しましょうか？

Dois-je appeler une ambulance ?

救急車を呼びましょうか？

8

処方せん薬の 販売など ▶

Ventes de
médicaments sur
ordonnance, etc.

Le médicament ne peut être donné sans prescription médicale.

その薬は、医師の処方せんがないとお渡し出来ません

(Au Japon) ce médicament est considéré comme un stupéfiant.

（日本では）その薬は、麻薬に指定されています

(Au Japon) ce médicament n'est disponible dans aucun hôpital ou pharmacie car il n'a pas été approuvé.

（日本では）その薬は、承認されていないのでどの病院にも薬局にもありません

(Au Japon) il n'existe pas de médicament du même type.

（日本には）同じ系統の薬がありません

Il n'existe pas de médicaments similaires

よく似た薬はありません

Nous n'avons pas le même médicament (au Japon), mais nous avons le même type de médicaments. Mais il faut une prescription médicale.

（日本には）同じ薬はありませんが、同じ系統の薬があります、しかし、医師の処方箋が必要です